

D-8491

SHANGHAI MUNICIPAL POLICE.

File No. ....

Special Branch, - 61 Station.

REPORT

Date: April 28, 1938.

Subject (in full) Arrest of a Chinese found in possession of a Dah Dao  
City Government Warrant Card.

Made by D.S. Pitts. Forwarded by C. Crawford, D.I.

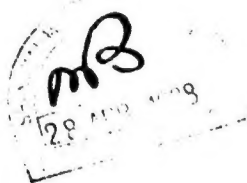
In regard to the contents of a report submitted on April 27, 1938 on the above subject, forwarded herewith are photographic copies of the warrant card in question, as received from the Political Section of the French Police.

*J. Pitts.*

D. S.

D.C. (Special Branch).

*DC (C)*



FILE

*2136*

*284*

1. When you come across such happenings as stated above (a. h. c.) and that you are forced to use arms, you must not get excited, but keep calm and steady. When criminals show their willingness to surrender, you must stop at once to use your arms. When you use your arms against criminals you must pay special attention not to wound any other people by mistake and then you must report to your superior regarding the necessity of doing so.

THE DETECTIVE DEPARTMENT  
OF THE SHANGHAI  
(GREAT WAY) GOVERNMENT  
CITY POLICE BUREAU

This certificate is hereby issued

to *Shu Wen King*

in the Detective Force of this Bureau,  
who is authorized to perform all detective  
duties in conformity with the Regulations  
for the Detective Force.

This must be carried along and shown  
whenever required

(This is valid until *Dec 30<sup>th</sup>, 1938*)

Date of issue

Shanghai, *Apr 12<sup>th</sup>, 1938*

Chief

## RECOMMANDATIONS

- Il faudra se conduire correctement, honnêtement et prudemment
- Il faudra obéir aux ordres pour assurer le service sans tenir compte des difficultés et dangers
- Il faudra faire des rapports avec conscience et exactitude
- Il ne faudra pas se corrompre, violer la loi et faire injure aux innocents

## Important informations

1. When you are on duty, you must always carry your certificate with you and if you are asked to produce same by the person or persons concerned, you must do so.
2. When on duty, you are allowed to carry arms, but you must not draw your weapon unless you are forced to do so, as in the following circumstances:
  - A. When a criminal draws his weapon to attack you and you have no other means of protecting yourself.
  - B. When armed robbers offer resistance and try to run away and there are no other means to get out them.
  - C. When mobs suddenly assemble and trying to create a disturbance and you have no other means to control them.

LA CHIEF BRIGADE DU BUREAU  
DE POLICE DU TERRITOIRE  
INDIEN DE CHANDEL

Le soussigné Chef Directeur  
nomme M. \_\_\_\_\_ comme Directeur  
lequel est autorisé à remplir ses fonc-  
tions conformément aux règlements  
concernant le service de police.

Le présent certificat est valable à partir  
de la date de signature ci-dessous  
et sera valide.

Le présent certificat est de \_\_\_\_\_

Le \_\_\_\_\_ 1915

Signature du Chef Directeur

Nom \_\_\_\_\_

Nom \_\_\_\_\_

Prénoms \_\_\_\_\_

Le présent certificat est valide à partir  
de la date de signature ci-dessus  
et sera valide.

Le présent certificat est de \_\_\_\_\_

le \_\_\_\_\_

Signature du Chef Directeur

上海中大道政府警察廳心偵緝總隊

發給偵緝執照事茲派本大員充任本隊  
偵緝員遵照本隊頒發服務規則  
理職務內一切偵緝事務此項執照須  
身掛帶遇有當事人索看應即交閱煩  
執照者

# 告 誠

持身處世須廉潔勤慎

辦案須格遵命令不避危險

報告須實在不得虛偽

不得貪私枉法挾嫌陷害

情形不得使用

一、遇犯人持武器加害或防衛方法時  
二、遇盜匪持械拒捕或將脫逃別無制  
禦之方法時

三、被執繫束擾亂治安起事者分別無  
彈壓之方法時

三、遇有前條各款情形使用武器總以鎮

中國政府 二月一日

伯領總隊長

辦案須知



一、凡行職務時必須攜帶執照，如當事人  
未開照即交與閱看

二、執行職務時准攜帶武器，惟非遇左列

二 說

身ヲ持テ世ニ處ルハ、骨節ニ、  
勁慎ナルヲ要ス。案件ヲ辦理スルハ、  
命令ヲ恪守ス。危險ヲ恐ル可カ、  
非關ニ在リテ、非有テ、非ト、非徳ニ、  
ハ、口ニ、心ニ、身ニ、法ニ、固ニ、持テ、扶  
人ニ、  
有テ、可カ、

靜為主如犯人有從服形狀須一時中  
止對於犯人以外之人當特別注意勿  
使誤傷並於使用武器後亦命傷人與  
否應將必要情形立刻報告

中國戊寅年

三月十一日

伯輝總隊長

辦余酒知（執務心得）



一、職務ヲ執行スルハ必ズ此ノ執務

ヲ携帶シ常事者ヨリ重閣ヲ要求ス

ルトシ一旦此トテ提議スルヲ要求ス

二、職務ヲ執行スルトシ武器ヲ携帶ス

上海市人民政府公安局伯編規則、發給

一、

二、

三、

任、本隊、明、日、服、務、規、則、二、依

、伯、編、事、務、一、切、辦、理、人、此、執

照、一、常、二、携、帶、ル、要、案、事、者、要、

本、ル、ト、直、ニ、此、ノ、提、示、ス、

ルヲ得トシ、左記、如ク情形ニ過  
ハザルニ使用スル、トヲ得。

(4) 犯人ガ武器ヲ持チ、ヲ害ヲ加ムシ

トスルニ當、防衛方法ナキ時

(5) 武器ガ先取ヲ持チ、連續シ、兇用

スルニ當、防衛方法ナキ時

ハ、殊に右要ヲ援取シ、或ハ急ニ起  
ル出采事ノ、ハ、別ニ彈壓ノ方  
法ナリ時

三、右ノ如ク情勢ニ遇キ、武器ヲ使用  
スルト雖モ鎮靜ヲ以テ旨トシ、ヘシ  
若シ犯罪者ノ畏服ノ形状ヲ表セ  
且チニ中止シ、ハ、要シ犯罪者以外

You must stay silent without fear  
of any difficulties or dangers

You must give the area reports but  
not the police ones

You must not violate the law (read  
or put laws to others)

人ニ對シテ危害ノ及バザル様注  
意スベシ尙ホ武器ヲ使用シテハ時  
時無事ニ其状況ヲ要細報告ス可シ

**File No.**.....

S.1, Special No. 5, Branch 1, 1947

## REPORT

Date April 27, 1938.

**Subject** Arrest of a Chinese found in possession of a Dah Dao

City Government Warrant Card

Made by.....D.S. Pitts

*Forwarded by*

At about 8.30 p.m., April 25, 1938, members of the French Police, when conducting an organized search of pedestrians and incoming passengers on and in the vicinity of Roosevelt Terminal, discovered a Chinese male in possession of a detective's warrant card issued by the Dah Dao City Government to a person other than himself.

This individual was immediately escorted to the Political Section of the French Police, where under interrogation he stated that his name was CHOW DIEN CHAN (周典常), aged 36, a native of Paoshan (Kiangsu). He was further questioned by the French Police, who having ascertained that this person resided with his family at No.3 Refugee Camp, Luzon Road, and finding that he had committed no offence from a police point of view, decided to hand him over to the Special Branch for any action deemed necessary.

He was taken over by this office at 11.30 a.m. April 26, 1938 and thoroughly questioned as to his recent movements and activities. The following is the gist of his statement :-

Some seven years ago he was employed as a shop-assistant at the Yee Zung (怡昌) Rice Mong, Rue Hue. When this concern closed down, he returned to Yanghang near Paoshan, where he secured a position in the Yanghang District Guild dealing with the

D.C. (S)  
 L  
 MINIC  
 MB  
 27 APR. 1928  
 CHANCERY

SHANGHAI MUNICIPAL POLICE.

File No. ....

REPORT

- 2 -

.....Station,

Date.....19

Subject.....

Made by.....

Forwarded by.....

taking and registering of census. He retained this post until August 1937, when with the commencement of Sino-Japanese hostilities, he proceeded to Shanghai for safety. On September 24, 1937 he, with his wife, son and three daughters, was admitted to the International Relief Committee's No.3 Refugee Camp in Luzon Road. He remained in this Camp until the beginning of March, 1938, but his family still resides there. During his residence in the camp he did no work and rarely left the premises. On leaving the Camp in March he proceeded to Pootung where, having a little money in his possession, he purchased very small quantities of rice, brought it to the Settlement and French Concession and sold it to anybody he could at a meagre profit.

He carried on in this way, eking out a very precarious livelihood, until the middle of April, sometimes sleeping at the home of his cousin WAUNG TIEN GEE (汪天奇), 29 Sze Van Li (市利里), Tung Chong Road, Pootung, and occasionally living in the No.3 Camp to be with his family. Incidentally, it was the existence of his cousin in Pootung that imbued him with the desire to leave the Camp and earn a few dollars in the only way he knew, i.e. the buying and selling of rice.

In the early part of April CHOW encountered one KAO FEE (高飛) in the vicinity of Tung Chong

SHANGHAI MUNICIPAL POLICE.

File No. ....

REPORT

- 3 -

.....Station,

Date.....19

Subject.....

Made by.....Forwarded by.....

Road, Pootung. CHOW has known this individual for some six years and first met him when he (KAO) was in the habit of calling on WAUNG TIEN GEE, who in those days owned a lumber yard at Tan Tse Wan (潭子灣) in Chapei. KAO is now Chief of the 8th Corps of the Detective Squad of the Dah Dao City Government Police Bureau. This Corps comprises eight members, all unarmed, and is stationed at Poh Jao (北橋), near Minghong. During the conversation that followed the meeting of CHOW and KAO, the latter suggested that the former become a clerk in the corps, a proposal to which CHOW assented. He commenced his new duties on April 14, 1938 at a monthly salary of \$30.00 and was despatched to Poh Jao, where he was accommodated in the Corps' office. His work consisted of recording the daily activities of the corps.

In Poh Jao there is an Autonomous Commission in existence and a branch police bureau (about thirty members) of the Dah Dao City Government. A detachment of some sixty Japanese soldiers is also stationed in this area. The corps was engaged in locating Chinese "bandits" and mobile units operating in the vicinity of Minghong and then acting as guides for the Japanese, whose intention it was to raid these units. Since CHOW assumed his post, however, nothing of any importance has taken place, the district being deserted,

SHANGHAI MUNICIPAL POLICE.

File No. ....

REPORT

..... Station,

Date..... 19

- 4 -

Subject.....

Made by.....

Forwarded by.....

practically all the villagers and country people having left their homes following the arrival of the Japanese.

On April 25, CHOW returned to Tung Chong Road with KAO in order to make certain reports to the Dah Dao City Government and whilst there, received permission from KAO to spend the night in Shanghai with his family at the No.3 Refugee Camp. KAO also gave him a warrant card bearing the photograph and name of one CHU WEN CHING (朱文清) and instructed CHOW to take it to this person on April 26 when he (CHOW) returned to Minghong. CHU is a member of the detective squad operating at present in Poh Jao and it was CHOW's intention to proceed there on the morning of April 26. He was, however, taken into custody on the same evening (April 25) when landing at the Roosevelt Terminal from Pootung.

The warrant card is drawn up in four languages - Chinese, English, French and Japanese and photographs of the same, now being prepared by the French Police, will be submitted later.

CHOW, himself, was not in possession of any means of identification, but stated that when in Pootung, members of his corps all wore an armlet indicating their rank and position.

CHOW, having committed no chargeable offence, was returned to the French Police at 5 p.m., April 26, 1938. Before being handed back to the French

SHANGHAI MUNICIPAL POLICE.

File No. ....

REPORT

..... Station,

Date ..... 19

- 5 -

Subject .....

Made by .....

Forwarded by .....

Police, however, he was advised that it would be preferable for him to remove his family from the No.3 Refugee Camp in view of the fact that he was now in regular employment in Pootung.

CHOW was released by the French Police at 5.30 p.m. April 26.

*Ja. Gies*

D. S.

D.C. (Special Branch).

*DR.*  
*27/4*